

Bạn cần được biết những quyền nào trước khi bắt đầu thẩm vấn?

1. Quyền hội ý kín với một luật sư bào chữa và trợ giúp pháp lý trong quá trình thẩm vấn

A. Luật sư bào chữa

- Bạn có thể gọi một luật sư bào chữa mà bạn chọn.
- Nếu bạn không có luật sư bào chữa, hoặc nếu luật sư bào chữa đó không thể đến được, bạn có thể yêu cầu gọi luật sư bào chữa đang trực của Hiệp hội Luật sư.
- Nếu bạn đáp ứng các điều kiện pháp lý nhất định, trợ giúp pháp lý này được miễn phí hoàn toàn hoặc một phần. Bạn có thể yêu cầu biểu mẫu tóm tắt những điều kiện này để được trợ giúp pháp lý.

B. Hội ý kín trước

- Bạn có quyền hội ý kín với luật sư bào chữa của bạn trong thời gian tối đa 30 phút (lượng thời gian này có thể được kéo dài trên cơ sở ngoại lệ theo quyết định của người thẩm vấn), trước khi thẩm vấn tiếp và trong vòng 2 giờ sau khi liên hệ với luật sư từ đoàn luật sư bào chữa đang trực của Hiệp hội Luật sư.
- Cuộc hội ý này có thể diễn ra cả qua điện thoại và tại địa điểm thẩm vấn.

C. Trợ giúp trong quá trình thẩm vấn

- Bạn có quyền nhận trợ giúp từ luật sư bào chữa của bạn trong các cuộc thẩm vấn. Buổi thẩm vấn không được bắt đầu nếu luật sư của bạn không có mặt.
- Luật sư bào chữa của bạn sẽ đảm bảo:
 - o rằng quyền giữ im lặng của bạn và quyền không buộc tội chính mình của bạn được tôn trọng;
 - o cách mà bạn được đối xử trong thời gian thẩm vấn, dù có áp lực bắt hợp pháp nào mà bạn phải chịu hay không
 - o thực tế rằng bạn được giải thích

về các quyền lợi của mình và cuộc thẩm vấn được tiến hành hợp pháp.

Nếu luật sư bào chữa của bạn có bất kỳ ý kiến nào trong lúc này, thì ý kiến của luật sư đó có thể được ghi ngay vào biên bản thẩm vấn của cảnh sát.

Luật sư bào chữa của bạn có thể yêu cầu thực hiện một cuộc điều tra cụ thể hoặc yêu cầu một người cụ thể thẩm vấn; Luật sư bào chữa có thể yêu cầu làm rõ đối với các câu hỏi đang được hỏi. Luật sư có thể đưa ra ý kiến về cuộc điều tra và về buổi thẩm vấn. Luật sư bào chữa không được phép trả lời thay cho bạn hoặc gây cản trở cho buổi thẩm vấn.

- Bạn hoặc luật sư bào chữa của bạn có quyền gián đoạn cuộc thẩm vấn một lần duy nhất để hội ý kín lần nữa.

Nếu có bất kỳ yếu tố hoặc vi phạm mới nào xuất hiện trong quá trình thẩm vấn, bạn có thể có một cuộc hội ý kín nữa với luật sư bào chữa của bạn. Cuộc hội ý kín này có thể kéo dài không quá 15 phút.

D. Khước từ

Bạn không có nghĩa vụ yêu cầu một cuộc hội ý với luật sư bào chữa hoặc nhận trợ giúp từ luật sư bào chữa.

Bạn có thể tự nguyện khước từ quyền này và sau khi suy nghĩ nghiêm túc, nếu bạn:

- đã ở tuổi trưởng thành;
- sau khi bạn đã ký và ghi rõ ngày tháng vào tài liệu để khước từ này có hiệu lực.
- nếu có thể, buổi thẩm vấn có thể được quay phim. Bạn có thể thảo luận điều này với luật sư bào chữa của mình.

Về các vấn đề này, bạn có thể nói chuyện điện thoại với ai đó ở nhóm luật sư bào chữa đang trực của Hiệp hội Luật sư.

E. Ngoại lệ

Trong trường hợp có hoàn cảnh đặc biệt và vì lý do bắt buộc, Giám đốc Cơ quan truy tố công hoặc Vị Dụ thẩm có thể quyết định không cấp cho bạn quyền hội ý kín trước hoặc nhận trợ giúp từ luật sư bào chữa trong quá trình thẩm vấn. Họ phải biện minh cho quyết định này.

2. Thông tin tóm tắt về các vi phạm

- Bạn có quyền được thông báo về các vi phạm mà bạn sẽ được thẩm vấn.

3. Quyền giữ im lặng

- Bạn không bao giờ có nghĩa vụ buộc tội chính mình.
- Sau khi nêu rõ danh tính của mình, bạn có thể chọn đưa ra lời khai, trả lời các câu hỏi hoặc giữ im lặng.

4. Quyền báo cho một ai đó rằng bạn đã bị bắt giữ

Bạn có quyền thông báo cho một bên thứ ba về việc bạn bị bắt giữ.

Tuy nhiên, vì lý do bắt buộc Giám đốc Cơ quan truy tố công hoặc vị dụ thẩm có thể trì hoãn thời gian thực hiện việc này, cho khoảng thời gian cần thiết để bảo vệ tính liêm chính của cuộc điều tra.

5. Trợ giúp y tế

- Bạn có quyền nhận trợ giúp y tế miễn phí nếu cần.
- Bạn cũng có thể yêu cầu một bác sĩ mà bạn chọn để khám cho bạn. Nếu vậy, cuộc khám bệnh này sẽ do bạn chịu chi phí.

6. Hỗ trợ thông dịch viên và quyền được phiên dịch

— Nếu bạn không hiểu hoặc nói được ngôn ngữ hoặc nếu bạn gặp trở ngại với việc nghe hoặc nói, bạn được quyền có một thông dịch viên đã tuyên thệ để giúp bạn trong quá trình:

- hội ý kiến với luật sư bào chữa của mình (nếu luật sư bào chữa của bạn không hiểu hoặc nói ngôn ngữ của bạn).
- thẩm vấn.

Sự giúp đỡ này là miễn phí.

— Nếu bạn không hiểu ngôn ngữ được sử dụng trong tố tụng, bạn có quyền được phiên dịch các đoạn liên quan của Lệnh bắt giữ, giấy triệu tập và phán quyết của tòa án sang ngôn ngữ bạn hiểu. Bản dịch này là miễn phí.

— Bạn cũng có thể được mời viết biên bản lời khai của bạn bằng ngôn ngữ của chính bạn.

Bạn có những quyền gì khác trong khi thẩm vấn?

7. Các quyền khác trong khi thẩm vấn

Trước khi thẩm vấn bạn phải được cung cấp một số thông tin. Ngoài thông tin ngắn gọn về các sự việc và quyền giữ im lặng, bạn sẽ được thông báo rằng:

- Bạn có thể yêu cầu rằng tất cả các câu hỏi được hỏi và câu trả lời bạn cung cấp được ghi lại nguyên văn;
- Bạn có thể yêu cầu thực hiện một cuộc điều tra cụ thể hoặc yêu cầu một người cụ thể bị thẩm vấn;
- Lời khai của bạn có thể được sử dụng làm bằng chứng pháp lý trước tòa.
- Trong quá trình thẩm vấn, bạn có thể sử dụng bất kỳ tài liệu nào thuộc sở hữu của bạn, miễn là cuộc thẩm vấn không phải hoãn lại để bạn làm điều này. Trong hoặc sau khi thẩm vấn, bạn có thể yêu cầu đính kèm các tài liệu này với các biên bản thẩm vấn hoặc được Thư ký Tòa lưu hồ sơ.

8. Quay phim buổi thẩm vấn

- Nếu có thể, buổi thẩm vấn có thể được quay phim để giám sát các thủ tục tố tụng thẩm vấn.
- Việc này do người phỏng vấn, Giám đốc Cơ quan truy tố công hoặc Vị Dự thẩm quyết định.

9. Khi chấm dứt thẩm vấn

Cuối cuộc thẩm vấn, bạn sẽ được đọc văn bản nội dung cuộc thẩm vấn. Bạn cũng có thể yêu cầu người khác đọc cho bạn. Bạn sẽ được hỏi xem bạn có muốn thực hiện thay đổi hay giải thích cho lời khai của bạn hay không.

Bạn có thể bị giam giữ bao lâu?

1. 48 giờ

Bạn có thể bị giam giữ trong thời gian tối đa 48 giờ.

2. Vị dự thẩm

- Trong khoảng thời gian 48 giờ, bạn sẽ được thả hoặc dẫn đến trình diện Vị dự thẩm. Vị dự thẩm có quyền quyết định về việc có tiếp tục giam giữ bạn hay không và có ban hành lệnh bắt giữ hay không.
- Vị dự thẩm có nghĩa vụ hỏi bạn trước tiên về vấn đề này. Trong suốt buổi thẩm vấn này, bạn cũng có quyền nhận trợ giúp từ luật sư bào chữa của bạn. Vị dự thẩm phải lắng nghe ý kiến của bạn, hoặc các ý kiến của luật sư bào chữa của bạn, về thực tế là trát bắt giữ bạn có thể được ban hành.

Bạn chỉ có thể khước từ quyền nhận trợ giúp từ luật sư bào chữa nếu bạn đã ở tuổi trưởng thành.

- Nếu Vị dự thẩm ban hành lệnh bắt giữ, bạn sẽ có các quyền sau:
 - o Bạn có quyền trao đổi với luật sư bào chữa của bạn mà không bị giới hạn.
 - o Bạn phải xuất hiện trước Committals Chamber (Phòng Tổng giam) trong vòng năm ngày sau khi trát bắt giữ đã được ban hành, tại đó bạn có thể không thừa nhận việc giam giữ và thực tế là bạn đang bị tạm giam.
 - o Bạn sẽ được phép tham khảo hồ sơ vụ án của mình vào ngày trước phiên điều trần của Committals Chamber hoặc Indictments Chamber (Phòng Truy tố).
 - o Trừ khi bạn đã được cung cấp bản dịch nói về trát bắt giữ, bạn có quyền được dịch (bằng văn bản) các đoạn có liên quan trong trát bắt giữ nếu bạn không sử dụng hoặc hiểu ngôn ngữ mà thủ tục tố tụng sẽ được tiến hành. Bản dịch này là miễn phí.
 - o Luật sư bào chữa của bạn có thể cung cấp cho bạn thêm thông tin về quá trình của các thủ tục tố tụng.
 - o Nếu bạn không có quốc tịch Bỉ, bạn có quyền thông báo cho cơ quan lãnh sự của bạn về việc bạn bị bắt giữ.

Bạn có thể giữ lại tờ giải thích này về các quyền của bạn.